

Identificación del formulario: IVBb1

Datos del informante

Hora de Inicio: 08:13

PAÍS:	Colombia							
Ciudad:	Bogotá							
Barrio/Suburbio/Zona:	Cedritos							
Profesión, ocupación u oficio:	Estudiante							
Sexo:	F ___ ___		M ___x___					
Edad:	20-34 __x__		35-54 _____		55 + ___ ___			
Nivel de instrucción o educación:	Primaria _ __		Secundaria ____		Formación técnica ____		Universitaria o Profesional _x__	
¿Completó su educación?	Sí __	No __	Sí __	No __	Sí __	No __	Sí __	No _x__

Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra). Se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. posiciones meiorativas peiorativas. ¿Influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 6

Pregunta 7

Pregunta 8

El entrevistado le da mucho valor a la entonación y a la pronunciación.

Pregunta 9

Considera el habla capitalina como modelo de lenguaje.

Pregunta 10

Pregunta 11

La innovación lingüística es vista como problema.

Pregunta 12

Califica como perezosos a los habitantes de estas regiones ya que no terminan las palabras, además interpreta la novedad lingüística como un “atrevimiento”, una afrenta al lenguaje.

SEGUNDA PARTE

Guía para las glosas (Segunda parte)

-De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.

-Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.

-En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 13

El acento, vocabulario y la rapidez son los factores más importantes para el entrevistado al momento de calificar como correcta el habla.

Pregunta 14

Pregunta 15

Pregunta 16

El acento y la rapidez cobran importancia al momento de seleccionar su preferencia.

Pregunta 17

Pregunta 18

El entrevistado reflexiona sobre el hecho de que haber vivido toda su vida en Colombia y estar acostumbrado a este ambiente ha influido en su preferencia, y opina que tal vez su preferencia cambiaría si hubiese nacido en otro país.

Pregunta 19

Pregunta 20

El entrevistado considera que en estos comerciales se busca imitar el acento de Colombia, teniendo a este último como modelo de habla.

Pregunta 21

Aunque considera que la variedad es importante, existe una aversión hacia algunos acentos como por ejemplo el chileno, del cual afirma: “debería desaparecer”.

Pregunta 22

Aunque considera a Colombia como modelo lingüístico, el entrevistado reflexiona frente a la “melodía” de otros acentos y asegura que el acento en Bogotá- Colombia es tan neutro que en ocasiones carece de emoción.

Pregunta 23

Pregunta 24

Considera que hablar correctamente lo diferencia de los demás, sobretodo le da “status” e importancia frente a otros.

Pregunta 25

El entrevistado considera más importante que lo entiendan y poder comunicarse que el hecho de hablar correctamente.

Pregunta 26

Pregunta 27

Considera que sería bueno conocer otros acentos para valorar más el propio, el cual considera es el mejor.

TERCERA PARTE

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.

-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?

___ Colombia ___.

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?

___ Colombia ___.

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?

___ Chile ___.

28.4.¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?

___ Argentina ___.

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?

___ Venezuela ___.

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?

___ Chile ___.

28.7.¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre? ___ Bolivia ___.

28.8.¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica? ___ México ___.

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?

_____ Colombia _____.

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?

_____ Colombia _____.

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?

_____ Venezuela _____.

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?

_____ No _____.

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

Nombre y apellido del encuestador

_____ _Melissa Gómez C. _____

Hora de Finalización: 08:35

Identificación del formulario: IVBb2

Datos del informante

Hora de Inicio: 18:20

PAÍS:	Colombia							
Ciudad:	Bogotá							
Barrio/Suburbio/Zona:	Teusaquillo							
Profesión, ocupación u oficio:	Administradora de Empresas							
Sexo:	F <input checked="" type="checkbox"/> _____				M <input type="checkbox"/> _____			
Edad:	20-34 _____x_____			35-54 _____		55 + _____		
Nivel de instrucción o educación:	Primaria _____		Secundaria _____		Formación técnica _____		Universitaria o Profesional _x_	
¿Completó su educación?	Sí _____	No _____	Sí _____	No _____	Sí _____	No _____	Sí _x_	No __

Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra). se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. posiciones meiorativas peiorativas. ¿influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 6

Pregunta 7

La entrevistada considera que la cercanía de estas regiones con Bogotá hace que hablen parecido, aunque enfatiza que se siente mucho la diferencia.

Pregunta 8

El acento y la pronunciación son muy importantes para ella.

Pregunta 9

Considera la innovación lingüística como importante, pero lo es aún más el acento.

Pregunta 10

Pregunta 11

El vocabulario y el acento son importantes para descalificar a estas regiones que no son de su agrado.

Pregunta 12

Aunque considera favorable la innovación, la modificación de las palabras existentes la considera un problema.

SEGUNDA PARTE

Guía para las glosas (Segunda parte)

-De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.

-Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.

-En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 13

Pregunta 14

Aunque considera que en España se habla más correctamente, es para ella Colombia el modelo a seguir.

Pregunta 15

Pregunta 16

Considera a Colombia como modelo lingüístico.

Pregunta 17

Pregunta 18

Hace referencia a la “intimidad” que implica hablar por teléfono, lo cual hace más importante comprender al otro y el acento juega un papel fundamental en este aspecto.

Pregunta 19

Pregunta 20

Refiere que las características propias de cada país se reflejan en su forma de hablar y que lejos de ese contexto (ver un comercial en otro país) es difícil comprender el mensaje.

Pregunta 21

La entrevistada considera que las variaciones del idioma en cada país dificultan los procesos de socialización e investigación.

Pregunta 22

El acento es muy valorado por la entrevistada al momento de calificar el idioma.

Pregunta 23

Pregunta 24

Pregunta 25

Considera fundamental que los demás comprendan lo que dice, para sentirse incluida y relacionada con los demás.

Pregunta 26

Pregunta 27

Considera que los acentos de los demás países “dañan” el idioma y dificultan su entendimiento.

TERCERA PARTE

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.

-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?

___ Colombia _____.

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?

___ Argentina _____.

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?

___ España _____.

28.4.¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?

___ España _____.

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?

___ Perú _____.

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?

___ Colombia _____.

28.7. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre? __Bolivia_____.

28.8. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica? __España_____.

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?
____Colombia_____.

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?
____Colombia_____.

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?
__Argentina_____.

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?
_No_____.

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

Nombre y apellido del encuestador

__Melissa Gómez C_____

Hora de Finalización: 18:40

Identificación del formulario: IVBb3**Datos del informante****Hora de Inicio:** 15:10

PAÍS:	Colombia							
Ciudad:	Bogotá							
Barrio/Suburbio/Zona:	Kennedy							
Profesión, ocupación u oficio:	Administradora de empresas							
Sexo:	F <input checked="" type="checkbox"/>		M _____					
Edad:	20-34 <input checked="" type="checkbox"/>		35-54 _____		55 + _____			
Nivel de instrucción o educación:	Primaria _ __		Secundaria ____		Formación técnica ____		Universitaria o Profesional _x_	
¿Completó su educación?	Sí ____	No ____	Sí ____	No ____	Sí ____	No ____	Sí _x_	No ____

Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra). Se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. Prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. Posiciones mejorativas peiorativas. ¿Influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 6

La entrevistada considera que las características de cada país hacen que el idioma “se convierta” en otro, por lo cual es nativo de cada país.

Pregunta 7

Ella considera que en todo el país se habla igual.

Pregunta 8

Aunque piensa que en todos lados del país hablan igual, resalta que en Bogotá se habla mejor.

Pregunta 9

Considera la innovación lingüística un problema.

Pregunta 10

Pregunta 11

Refiere que es difícil comprender un diálogo cuando el otro “habla a medias”, implica repetir varias veces las oraciones para entenderlas.

Pregunta 12

SEGUNDA PARTE

Guía para las glosas (Segunda parte)

-De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.

-Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.

-En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 13

La entrevistada considera que hablar correctamente es guiarse por el estándar avalado por una autoridad que en este caso es el diccionario.

Pregunta 14

Pregunta 15

Considera la innovación lingüística un problema y las modificaciones propias de una región las considera “inferiores” por no guiarse o no seguir las normas establecidas.

Pregunta 16

Pregunta 17

Considera que las noticias ameritan ser presentadas por alguien que hable claramente, adecuadamente y con seriedad, y estas características solo las cumple Colombia.

Pregunta 18

Pregunta 19

Para el caso de las películas si acepta las palabras propias de cada país, en este caso prefiere el mexicano porque es más chistoso y es más dado a la “teatralidad”.

Pregunta 20

Ella considera que la calidad de estos comerciales mejoraría si se suprimieran los acentos.

Pregunta 21

Considera el acento y la innovación lingüística una barrera o impedimento para entenderle a un extranjero.

Pregunta 22

Repita que Colombia es donde mejor se habla en el mundo.

Pregunta 23

Pregunta 24

Repetir las cosas es para la entrevistada un problema que surge de hablar incorrectamente.

Pregunta 25

Para la entrevistada el mensaje es lo más importante no tanto hablar correctamente.

Pregunta 26

Pregunta 27

Aunque considera que su país es el que mejor habla dice que “no está de más” aprender cosas nuevas.

TERCERA PARTE

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.

-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?

___ Colombia _____.

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?

___ México _____.

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?

___ Colombia _____.

28.4. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?

___ Colombia _____.

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?

___ Colombia _____.

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?

___ Colombia _____.

28.7. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre? _____ Colombia _____.

28.8. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica? _____ España _____.

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?

_____ Colombia _____.

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?

___ Colombia _____.

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?

___ Colombia _____.

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?

_No_____.

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. Anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

Nombre y apellido del encuestador

_____Melissa Gómez Castañeda_____

Hora de Finalización: 15:40

Identificación del formulario: IVBb4

Datos del informante

Hora de Inicio: 07:16

PAÍS:	Colombia							
Ciudad:	Bogotá							
Barrio/Suburbio/Zona:	Primavera							
Profesión, ocupación u oficio:	Vendedor							
Sexo:	F _____		M <u> </u> x <u> </u>					
Edad:	20-34 _____		35-54 _____x_____		55 + _____			
Nivel de instrucción o educación:	Primaria _ __		Secundaria __x__		Formación técnica __		Universitaria o Profesional __	
¿Completó su educación?	Sí __	No __	Sí _x__	No __	Sí __	No __	Sí __	No __

Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra). Se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. Prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. Posiciones meiorativas peiorativas. ¿Influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 6

Pregunta 7

Pregunta 8

La variedad de acentos le es agradable a la persona encuestada.

Pregunta 9

Asocia el habla capitalina con un habla estándar y por ende correcta.

Pregunta 10

El encuestado reconoce que en el país existen diversidad de dialectos o formas de hablar.

Pregunta 11

El habla de Santander y Pasto se considera golpeada y se asocia a lo campesino, lo cual demuestra un prejuicio hacia tal población.

Pregunta 12

La falta de estudio se asocia al habla campesina y es sinónimo de incorrección para el encuestado.

SEGUNDA PARTE

Guía para las glosas (Segunda parte)

-De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.

-Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.

-En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 13

No omitir fonemas y ser cortés se asocia a hablar correctamente.

Pregunta 14

No solamente se tiene en cuenta la propia lengua como norma de corrección sino que además se es consciente de que todos la toman como modelo al hablar.

Pregunta 15

El habla indígena al igual que la campesina en las preguntas 11 y 12 se asocia a la incorrección lingüística.

Pregunta 16

Pregunta 17

Pregunta 18

Pregunta 19

El español del propio país es preferido en cualquier formato por ser el que entiende el encuestado.

Pregunta 20

El encuestado afirma que en cada país se prefiere su idioma por ser el idioma en el que uno se crió.

Pregunta 21

El hablante sostiene que le agrada la variedad lingüística.

Pregunta 22

El hablante confirma que tratándose de su opinión personal, él prefiere su propia lengua, pero que si fuera nativo de otro lugar preferiría la de éste.

Pregunta 23

Pregunta 24

El hablar correctamente se considera vital en el ámbito profesional ya que genera credibilidad.

Pregunta 25

En el ámbito familiar, el hablar correctamente pasa a un segundo plano y ser entendido se considera prioritario según el encuestado.

Pregunta 26

Pregunta 27

La educación de otros países se considera mejor, por ello, el hablante expresa que su hijo o hija debería aprender con un maestro originario de otro país.

TERCERA PARTE

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.

-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?

___México_____.

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?

___España_____.

28.3 ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?

___ España_____.

28.4 ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?

___Argentina_____.

28.5 ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?

___España_____.

28.6 ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?

___México_____.

28.7 ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre? _

___Perú_____.

28.8 ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica? ___Chile_____.

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?

_____ Colombia_____.

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?

_____ España_____.

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?

_____ España_____.

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?

_____ No_____.

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. Anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

Nombre y apellido del encuestador

_____Melissa Gómez Castañeda_____

Hora de Finalización: 07:38

Identificación del formulario: IVBb5

Datos del informante

Hora de Inicio: 10: 59

PAÍS:	Colombia								
Ciudad:	Bogotá								
Barrio/Suburbio/Zona:	Rincón de Suba								
Profesión, ocupación u oficio:	Profesora								
Sexo:	F <input checked="" type="checkbox"/>		M <input type="checkbox"/>						
Edad:	20-34 <input type="checkbox"/>		35-54 <input checked="" type="checkbox"/>		55 + <input type="checkbox"/>				
Nivel de instrucción o educación:	Primaria <input type="checkbox"/>		Secundaria <input type="checkbox"/>		Formación técnica <input type="checkbox"/>		Universitaria o Profesional <input checked="" type="checkbox"/>		
¿Completó su educación?	Sí <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	Sí <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	Sí <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	Sí <input checked="" type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	

Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra). Se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. Prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. Posiciones mejorativas peiorativas. ¿Influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 6

Pregunta 7

Pregunta 8

El acento del habla capitalina es privilegiado sobre los otros.

Pregunta 9

El habla capitalina se cataloga como clara y por ello agrada a la entrevistada.

Pregunta 10

El hablante considera que en todas las zonas del país hablan diferente.

Pregunta 11

Pregunta 12

El habla rápida dificulta el entendimiento del mensaje y, por ello, se asocia a la incorrección.

SEGUNDA PARTE

Guía para las glosas (Segunda parte)

-De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.

-Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.

-En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 13

Aunque la hablante dice que hablar correctamente tiene que ver con hacerse entender, ejemplifica como error un problema de pronunciación.

Pregunta 14

El habla propia se privilegia y el habla capitalina se asocia a corrección especialmente.

Pregunta 15

La innovación en las expresiones y la variedad en las mismas se asocian a incorrección lingüística.

Pregunta 16

Pregunta 17

Pregunta 18

Pregunta 19

La encuestada valora y aprecia las distintas características de cada habla y las clasifica en los formatos que para ella son más apropiados.

Pregunta 20

La entrevistada dice que muchos acentos le parecen chistosos y, por ello, se le hacen graciosos los comerciales hechos por personas de otros países.

Pregunta 21

La variedad de habla se asocia a la amplitud cultural.

Pregunta 22

Pregunta 23

En la pregunta 22 y 23 se admite que se prefiere la propia lengua pero que no se menosprecian las demás.

Pregunta 24

Pregunta 25

La incorrección lingüística se cataloga como algo relativo en tanto se debe tener en cuenta el contexto en el que se habla.

Pregunta 26

Pregunta 27

La variedad lingüística se asocia nuevamente a variedad cultural.

TERCERA PARTE

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.

-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?

___ Colombia _____.

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?

___ Venezuela _____.

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?

___ España _____.

28.4.¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?

___ Argentina _____.

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?

___ España _____.

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?

___ México _____.

28.7.¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre? _

___ Perú _____.

28.8.¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica? _____ España _____.

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?

___ Colombia _____.

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?

___ Colombia_____.

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?

___ Venezuela_____.

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?

___No_____.

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. Anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

Nombre y apellido del encuestador

___Melissa Gómez Castañeda_____

Hora de Finalización: 11:30

Identificación del formulario: IVBb6

Datos del informante

Hora de Inicio: 09:05

PAÍS:	Colombia							
Ciudad:	Bogotá							
Barrio/Suburbio/Zona:	Álamos Norte							
Profesión, ocupación u oficio:	Ama de casa							
Sexo:	F <input checked="" type="checkbox"/>		M <input type="checkbox"/>					
Edad:	20-34 <input type="checkbox"/>		35-54 <input checked="" type="checkbox"/>		55 + <input type="checkbox"/>			
Nivel de instrucción o educación:	Primaria <input checked="" type="checkbox"/>		Secundaria <input type="checkbox"/>		Formación técnica <input type="checkbox"/>		Universitaria o Profesional <input type="checkbox"/>	
¿Completó su educación?	Sí <input checked="" type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	Sí <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	Sí <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	Sí <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>

Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra). se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. posiciones meiorativas peiorativas. ¿influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 6

Pregunta 7

Pregunta 8

Aunque se afirma que en todas las zonas del país se habla prácticamente el mismo español, se habla despectivamente del habla campesina.

Pregunta 9

Se toma el habla capitalina como modelo.

Pregunta 10

Pregunta 11

El acento alargado y muy lento disgusta a la encuestada.

Pregunta 12

SEGUNDA PARTE

Guía para las glosas (Segunda parte)

-De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.

-Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.

-En caso de una respuesta como "ninguno" el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 13

Hablar con ideas completas y pronunciar bien se asocia a hablar correctamente.

Pregunta 14

El habla del propio país se prefiere en tanto es la que más se conoce.

Pregunta 15

Entender la lengua es considerado un factor de corrección lingüística.

Pregunta 16

Pregunta 17

Pregunta 18

Pregunta 19

Aunque se prefiere ante todo la lengua del propio país se afirma que la recepción de información puede darse en el español de cualquier país.

Pregunta 20

Pregunta 21

La hablante considera que sería más fácil entenderse si todos habláramos una misma variedad de español.

Pregunta 22

Pregunta 23

Pregunta 24

Pregunta 25

Se considera que al hablar incorrectamente se “oye mal”, es molesto.

Pregunta 26

Pregunta 27

La educación de otros países se considera mejor que la del propio país pero no se contempla la variedad lingüística en este proceso.

TERCERA PARTE

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.

-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?

_____ Colombia _____.

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?

_____ Venezuela _____.

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?

_____ España _____.

28.4. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?

_____ México _____.

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?

_____ Colombia _____.

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?

_____ Colombia _____.

28.7.¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre? _____ Colombia _____.

28.8.¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica? _____ España _____.

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?

_____ Colombia _____.

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?
___Argentina_____.

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?
___Venezuela_____.

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?
_No _____.

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. Anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

Nombre y apellido del encuestador

___Melissa Gómez Castañeda_____

Hora de Finalización: 09:25